



Publics Services and  
Procurement Canada

# Timiskaming Dam-Bridge of Quebec Replacement Project (Quebec)

## Environmental Impact Statement

### Responses to the Agency Conformity Review (November 3, 2022)





# PUBLIC SERVICES AND PROCUREMENT CANADA

## Environmental Impact Statement Timiskaming Dam-Bridge of Quebec Replacement Project (Quebec)

Our Reference: 32760TT (60ET)

Tetra Tech QI inc.  
7275, Sherbrooke Street East  
Office 600  
Montréal (Québec) H1N 1E9  
☎ 514-257-0707

Verified by:

<Original signed by>

Jacqueline Roy, M.Sc., biologist, PMP  
Project manager

February 2023  
Revision 00

## REVISIONS

---

Revision n°	Description	Date	By
00	EIS – Version for the Impact Assessment Agency Review	February 2023	JR

## TABLE OF CONTENT

---

RESPONSES TO THE AGENCY CONFORMITY REVIEW (NOVEMBER 3, 2022).....2

## LIST OF TABLES

---

Table 1 Responses to the Agency Conformity Review (November 3, 2022).....1

## **RESPONSES TO THE AGENCY CONFORMITY REVIEW (NOVEMBER 3, 2022)**

The following table includes PSPC's responses to the Agency Conformity review. The responses take into account clarifications provided by the Agency or other experts during meetings held in November 2022, December 2022 and January 2023 or by emails.

**Table 1 Responses to the Agency Conformity Review (November 3, 2022)**

Question de l'Agence	Agency's questions	Réponse à l'Agence	Response to the Agency
<p><b>DOCUMENTS MANQUANTS</b> Les documents suivants auxquels l'étude d'impact fait référence doivent être fournis :</p> <p>GHD, (2017). Reconnaissance des sols et caractérisation environnementale préliminaire – remplacement du barrage Témiscamingue, Témiscaming, Québec, 11133230, A1, rapport n°1, septembre 2017.</p> <p>KPMG, (2010). Socio-Economic Impact Study for the Timiskaming Dam Complex. KPMG, (2010a). Stakeholder Analysis for the Timiskaming Dam Complex. 74 p.</p> <p>LVM-Fondatec inc., (1999). Caractérisation complémentaire. Complexe du barrage de Témiscamingue. Sault Island, Ontario, Canada. Pour Travaux publics et services gouvernementaux du Canada. 10 p. + appendices.</p> <p>Soft dB, (2020). Étude acoustique environnementale. Remplacement du barrage- pont de Témiscamingue du Québec sur la rivière des Outaouais, dans la ville de Témiscaming. 26 p. + annexes. Réalisé pour Tetra Tech. Juillet 2020. Dossier 18- 08-15-ML.</p> <p>Tetra Tech, (2017). SR3 – Rapport d'élaboration et d'analyse des options conceptuelles (SR3.2b). 42 p. + annexes.</p> <p>Tetra Tech, (2017a). Remplacement du barrage Témiscamingue situé sur la rivière des Outaouais - SR.2.2.H – Analyse des aspects hydrauliques – Pour examen et approbation. Rapport présenté à Travaux et Services gouvernementaux Canada. N/Réf. Tt : 32760TT V/Réf. : R.073116.307. 30 p. + annexe.</p> <p>Tetra Tech, (2018). SR.5 – Plan de gestion des eaux de construction. Remplacement du barrage Témiscamingue situé sur la rivière des Outaouais. 3 mars 2018. Révision 0.</p> <p>Tetra Tech, (2020). Note technique – Calculs de crues et révision de l'étude hydrologique. 28 avril 2020. 4 p.</p> <p>Tetra Tech, (2021). Statement of Work: Fish and Turtle Survey. 2021-01-06</p> <p>Trow Associates Inc., (2006). Phase II Environmental Site Assessment. Temiscamingue Land. Temiscaming, Quebec. DFRP 31338. Prepared for Public Works and Government Services Canada. 14 p. + appendices.</p> <p>Trow Consulting Engineers Ltd., (1998). Phase II Environmental Site Assessment Temiscamingue Dam Complex Sault Island, Ontario. DFRP #11684.</p> <p>Trow Consulting Engineers Ltd., (2002). Phase III Environmental Site Assessment (ESA) for the Temiscamingue Dam, Flood Control Land, Sault Island, Ontario. DFRP #11684.</p>	<p><b>MISSING DOCUMENTS</b> The following documents referred to in the Impact Statement must be provided:</p> <p>GHD, (2017). Soil recognition and preliminary environmental characterization – replacement of the Témiscamingue dam, Témiscaming, Québec, 11133230, A1, report n°1, September 2017.</p> <p>KPMG, (2010). Socio-economic impact study for the Timiskaming Dam complex. KPMG, (2010a). Stakeholder analysis for the Timiskaming Dam complex. 74 pp.</p> <p>LVM-Fondatec Inc., (1999). Additional characterization. Timiskaming Dam Complex. Sault Island, Ontario, Canada. For Public Works and Government Services Canada. 22 pp. + appendices.</p> <p>Soft dB, (2020). Environmental acoustic study. Replacement of the Témiscamingue du Québec dam-bridge over the Ottawa River in the city of Temiscaming. 26 pp. + appendices. Made for Tetra Tech. July 2020. File 18 08-15-ML.</p> <p>Tetra Tech, (2017). SR3 – Design Options Development and Analysis Report (SR3.2b). 42 pp. + appendices.</p> <p>Tetra Tech, (2017a). Replacement of the Timiskaming Dam located on the Ottawa River - SR.2.2.H – Analysis of hydraulic aspects - For review and approval. Report submitted to Government Works and Services Canada. N/ref. Tt : 32760TT V / Ref. : R. 073116.307. 30 pp. + appendix.</p> <p>Tetra Tech, (2018). SR.5 – Construction Water Management Plan. Replacement of the Timiskaming Dam located on the Ottawa River. 3 March 2018. Revision 0.</p> <p>Tetra Tech, (2020). Technical Note – Flood calculations and revision of the hydrological study. April 28, 2020. 4 pp.</p> <p>Tetra Tech, (2021). Statement of Work: Fish and Turtle Survey. 2021-01-06</p> <p>Trow Associates Inc., (2006). Phase II of the Environmental Site Assessment. Land of Timiskaming. Temiscaming, Quebec. FRRF 31338. Prepared for Public Works and Government Services Canada. 14 pp. + appendices.</p> <p>Trow Consulting Engineers Ltd., (1998). Phase II Environmental Assessment of the Temiscamingue Dam Complex Sault Island, Ontario. FRRP #11684.</p> <p>Trow Consulting Engineers Ltd., (2002). Phase III Environmental Site Assessment (SEA) for the Timiskaming Dam, Flood Control Land, Sault Island, Ontario. FRRP #11684.</p>	<p>Un nouveau chapitre a été créé pour inclure les documents demandés:</p> <p>Chapter 25 – Documents Requested by the Impact Assessment Agency Resulting from the Conformity Review (November 3, 2022)</p>	<p>A new chapter has been created to include those requested documents:</p> <p>Chapter 25 – Documents Requested by the Impact Assessment Agency Resulting from the Conformity Review (November 3, 2022)</p>

Question de l'Agence	Agency's questions	Réponse à l'Agence	Response to the Agency
<p><b>ÉLÉMENTS MANQUANTS LIÉS À LA PARTIE 1 DES LIGNES DIRECTRICES</b></p> <p><b>Sous-section 4.5 (Résumé de l'étude d'impact environnemental)</b> A) Les résumés de l'étude d'impact environnemental (EIE) en français et en anglais doivent être revus et modifiés en considérant les éléments fournis en réponse à la présente lettre.</p>	<p><b>MISSING ELEMENTS RELATED TO PART 1 OF THE GUIDELINES</b></p> <p><b>Subsection 4.5 (Summary of the environmental impact statement)</b> A) The summaries of the Environmental Impact Statement (EIS) in French and English should be reviewed and amended in the light of the information provided in response to this letter</p>	<p>Les éléments pertinents ont été ajoutés aux résumés français et anglais</p>	<p>The relevant elements have been added to the French and English summaries</p>
<p><b>ÉLÉMENTS MANQUANTS LIÉS À LA PARTIE 2 DES LIGNES DIRECTRICES</b></p> <p><b>Section 1 (Introduction et aperçu)</b> <b>Sous-section 1.1. (Promoteur)</b> A) Le mécanisme utilisé pour s'assurer que les politiques de l'entreprise seront mises en oeuvre et respectées dans le cadre du projet doit être précisé.</p>	<p><b>MISSING ELEMENTS RELATED TO PART 2 OF THE GUIDELINES</b></p> <p><b>Section 1 (Introduction and overview)</b> <b>Subsection 1.1 (The proponent)</b> A) The mechanism used to ensure that corporate policies will be implemented and respected for the project should be specified.</p>	<p>Veillez consulter les chapitres 1 et 2 ; des informations supplémentaires ont été ajoutées à la page 1-1 (dernier paragraphe), à la page 1-2 et à la page 1-3.</p>	<p>Please see Chapters 1 &amp; 2; additional information has been added to page 1-1 (last paragraph), page 1-2 and page 1-3.</p>
<p><b>Sous-section 1.4. (Cadre de réglementation et rôle du gouvernement)</b> A) La section 5.1 et l'annexe 5.1 de l'EIE fournissent la liste complète du cadre réglementaire, mais l'EIE ne précise pas les politiques gouvernementales, les plans de gestion des ressources, les initiatives de planification ou d'étude relatives au projet et à l'évaluation environnementale et leurs effets. Veuillez fournir ces renseignements.</p>	<p><b>Subsection 1.4 (Regulatory framework and the role of government)</b> A) Section 5.1 and Appendix 5.1 of the EIS provide a complete list of the regulatory framework, but the EIS does not identify government policies, resource management plans, planning or study initiatives pertinent to the project and/or environmental assessment and their implications. Please provide this information.</p>	<p>Veillez consulter les chapitres 3-7, section 5.1, derniers paragraphes commençant par "PSCP s'engage également...", page 5-1.</p>	<p>Please see Chapters 3-7, Section 5.1, last paragraphs starting with "PSCP is also committed...", page 5-1.</p>
<p><b>Section 3 (Description du projet)</b> <b>Sous-section 3.1. (Composantes du projet)</b> A) Entreposage et gestion de combustibles, explosifs et de déchets dangereux : L'EIE n'indique pas les endroits possibles d'entreposage des explosifs advenant la nécessité d'en avoir. Veuillez fournir cette information.</p>	<p><b>Section 3 (Project description)</b> <b>Subsection 3.1 (Project components)</b> A) Storage and management of fuels, explosives and hazardous wastes: The EIS does not indicate possible storage locations for explosives should they be required. Please provide this information.</p>	<p>Si le dynamitage était nécessaire pour la démolition du barrage existant, l'équipement de dynamitage serait temporairement entreposé dans l'une des zones indiquées à la figure 7.1, conformément aux exigences réglementaires pour un tel entreposage. Il ne s'agira pas d'un entreposage permanent pour la durée des travaux. L'équipement de dynamitage sera apporté selon les besoins.</p> <p>Cette information a été ajoutée au deuxième paragraphe de la section 7.1.1.</p>	<p>If blasting were required for the demolition of the existing dam, blasting equipment would be temporarily stored in one of the areas shown in Figure 7.1, according to the regulatory requirements for such storage. This will not be permanent storage for the duration of the work. Blasting equipment will be brought in as needed.</p> <p>This information has been added in the second paragraph of Section 7.1.1.</p>
<p><b>Sous-section 3.2. (Activités liées au projet)</b> A) Un résumé des modifications apportées au projet depuis sa proposition initiale, notamment les avantages de ces changements pour l'environnement, les peuples autochtones et le public doit être inclus dans l'EIE.</p>	<p><b>Subsection 3.2 (Project activities)</b> A) A summary of the changes made to the project since it was originally proposed, including the benefits of these changes to the environment, indigenous peoples and the public must be included in the EIS.</p>	<p>Cette information a été ajoutée dans l'introduction du chapitre 7 (avant le dernier paragraphe).</p> <p>Aucune modification technique n'a été apportée au projet par rapport à la proposition initiale, hormis l'élaboration de quatre options pour la passe à poissons (section 7.6). Les modifications concernent principalement l'ajout de mesures d'atténuation ou d'optimisation pour réduire les impacts sur plusieurs CV, ainsi que des améliorations au programme de surveillance et de suivi. Entre autres exemples pour le milieu biologique : l'intégration de la température de l'eau comme critère pour le début des travaux en eau, afin de limiter les effets sur la reproduction des poissons, dont l'esturgeon jaune.</p>	<p>This information has been added in the introduction of Chapter 7 (before last paragraph).</p> <p>No technical changes were made to the project from the original proposal, other than developing four options for the fishway (Section 7.6). The changes were primarily related to the addition of mitigation or optimization measures to reduce impacts on several VCs, as well as improvements to the monitoring and follow-up program. Among other examples for the biological environment: the integration of water temperature as a criterion for the start of in-water work, in order to limit the effects on fish reproduction, including lake sturgeon.</p>

Question de l'Agence	Agency's questions	Réponse à l'Agence	Response to the Agency
<p><b>Section 6 (Effets sur les droits ancestraux ou issus de traités potentiels ou établis)</b></p> <p>A) En ce qui concerne les effets négatifs potentiels du projet sur les droits ancestraux ou issus de traités potentiels ou établis, l'étude d'impact environnemental doit fournir les informations indiquées à la section 6 des lignes directrices pour ce qui est des Premières Nations de Kebaowek, Wolf Lake et Timiskaming.</p>	<p><b>Section 6 (Impacts to potential or established Aboriginal or treaty rights)</b></p> <p>A) With respect to the potential adverse impacts of the project on potential or established Aboriginal or treaty rights, the Environmental Impact Statement must provide the information outlined in Section 6 of the Guidelines for Kebaowek, Wolf Lake and Timiskaming First Nations.</p>	<p>Des informations ont été ajoutées au chapitre 8 (nouvelle section 8.1.2.9) pour détailler toutes les démarches réalisées pour obtenir cette information. Une mention a aussi été ajoutée au début de la section 13.1.</p>	<p>Information has been added to Chapter 8 (new Section 8.1.2.9) to detail all the steps taken to obtain this information. A note has also been added at the beginning of Section 13.1.</p>
<p><b>Section 7 (Évaluation des effets du projet)</b> <b>Sous-section 7.1. (Milieu existant et conditions de référence) Sous-section 7.1.1. (Environnement atmosphérique)</b></p> <p>A) A) Le portrait de la qualité de l'air ambiant est limité à ce que la station du ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques du Québec mesure (particules fines de moins de 2,5 microns (MP<sub>2,5</sub>), oxydes de soufre (SO<sub>x</sub>) et ozone). L'EIE doit identifier les sources d'émissions et fournir une quantification de tous les contaminants dans les zones visées par le projet et dans le bassin atmosphérique susceptible d'être touché par le projet.</p> <p>B) B) L'identification et la quantification des sources d'émissions existantes dans la zone d'étude du projet, pour chaque gaz à effet de serre (GES), doivent être présentées. Les GES comprennent le dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>), le méthane (CH<sub>4</sub>), l'oxyde nitreux (N<sub>2</sub>O), les hydrocarbures perfluorés (PFC), les hydrofluorocarbures (HFC), l'hexafluorure de soufre (SF<sub>6</sub>) et le trifluorure d'azote (NF<sub>3</sub>).</p>	<p><b>Section 7 (Assessment of Project Effects)</b> <b>Section 7 (Effects Assessment)</b> <b>Subsection 7.1 (Project setting and baseline conditions)</b> <b>Subsection 7.1.1 (Atmospheric, Light and Noise Environment)</b></p> <p>A) The picture of ambient air quality is limited to what the Quebec ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques station measures (fine particles smaller than 2.5 microns (PM<sub>2.5</sub>), sulphur oxides (SO<sub>x</sub>) and ozone). The EIS must identify emissions sources and provide a quantification of all contaminants in the project areas and in the airshed likely to be affected by the project.</p> <p>B) The identification and quantification of existing emission sources in the project study area for each greenhouse gas (GHG) should be presented. GHGs include carbon dioxide (CO<sub>2</sub>), methane (CH<sub>4</sub>), nitrous oxide (N<sub>2</sub>O), perfluorocarbons (PFCs), hydrofluorocarbons (HFCs), sulphur hexafluoride (SF<sub>6</sub>) and nitrogen trifluoride (NF<sub>3</sub>).</p>	<p>A) Les données de l'INRP pour Rayonier (seule usine qui rapporte ses émissions dans la région) ont été ajoutées dans un paragraphe (juste avant la figure 11.4) et à la fin de la section 11.1.4.</p> <p>B) Les critères/normes provinciaux (Québec) et fédéraux ont été ajoutés sur les figures 11.1 à 11.3 pour permettre de bien visualiser les émissions actuelles par rapport à ces critères/normes.</p> <p>C) Le bassin atmosphérique est indiqué dans un paragraphe ajouté au début de la section 11.1.4.</p>	<p>A) NPRI data for Rayonier (the only plant reporting emissions in the region) has been added in a paragraph (just before Figure 11.4) and at the end of Section 11.1.4.</p> <p>B) Provincial (Quebec) and federal criteria/standards have been added on Figures 11.1 to 11.3 to allow a clear visualization of the current emissions in relation to these criteria/standards.</p> <p>C) The airshed is indicated in a paragraph added at the beginning of Section 11.1.4.</p>
<p><b>Sous-section 7.1.3. (Topographie et sols)</b></p> <p>A) La topographie et la bathymétrie locales sont décrites à la section 11.1.8 et illustrées aux figures 11.11, 11.12 et 11.13. La cartographie de référence et la description du relief et des sols dans la zone régionale du projet doit également être fournie.</p>	<p><b>Subsection 7.1.3 (Topography, terrestrial environments and soil)</b></p> <p>A) The local topography and bathymetry are described in section 11.1.8 and illustrated in Figures 11.11, 11.12 and 11.13. Baseline mapping and description of landforms and soils in the regional project area must also be provided.</p>	<p>Une nouvelle figure a été ajoutée à la section 11.1.8 : Figure 11.11a - Topographie de la zone d'étude régionale.</p> <p>Une autre figure a été ajoutée à la section 11.1.7 : Figure 11.8a - Dépôts superficiels dans la zone d'étude régionale.</p>	<p>A new figure has been added to Section 11.1.8: Figure 11.11a – Topography in the Regional Study Area</p> <p>Another Figure has been added to Section 11.1.7: Figure 11.8a – Surficial deposits in the Regional Study Area.</p>
<p><b>Sous-section 7.1.5. (Eaux de surface)</b></p> <p>A) L'étude d'impact environnemental doit décrire les ressources locales et régionales en eau de surface potable.</p>	<p><b>Subsection 7.1.5 (Surface water)</b></p> <p>A) The environmental impact assessment should describe the local and regional potable surface water resources.</p>	<p>L'information sur l'approvisionnement en eau des bâtiments de l'île a déjà été fournie à la fin de la section 11.1.13.1. Il a été mentionné qu'il n'y a pas d'autre prise d'eau dans la rivière des Outaouais dans la zone d'étude et la carte 11.7 illustre les prises d'eau dans la zone d'étude locale. L'information sur les autres prises d'eau est fournie à la section 14.2.6.2.</p> <p>Pour la zone d'étude régionale, aucune prise d'eau municipale n'est située dans la rivière des Outaouais en amont (jusqu'à Notre-Dame-du-Nord) et en aval (jusqu'au barrage Otto Holden). Nous avons ajouté ces précisions à la fin de la section 11.1.13.1.</p>	<p>Information about the water supply for the buildings on the Island was already provided at the end of Section 11.1.13.1. It was mentioned that there is no other water intake in the Ottawa River in the Study Area and Map 11.7 illustrates the water intakes in the Local Study Area. The information about the other water intake was provided in Section 14.2.6.2.</p> <p>For the regional study area, no municipal water intake is located in the Ottawa River, upstream (until Notre-Dame-du-Nord) and downstream (until Otto Holden Dam). We have added those precisions at the end of Section 11.1.13.1.</p>
<p><b>Sous-section 7.1.6. (Poisson et habitat du poisson)</b></p> <p>A) L'EIE doit présenter l'information de référence de façon suffisamment détaillée afin de permettre la détermination de la façon dont le projet pourrait affecter les composantes valorisées et une analyse de ces effets. Une description des habitats d'alevinage, d'alimentation et d'hivernage selon les</p>	<p><b>Subsection 7.1.6 (Fish and fish habitat)</b></p> <p>A) The EIS must present the baseline information in sufficient detail to enable for the identification of how the project could affect the valued components and an analysis of those effects. A description of rearing,</p>	<p>A) L'annexe 6 de l'annexe 12.1 contient un tableau qui présente les habitats de reproduction, d'alevinage, d'alimentation et d'hivernage (lorsque les habitats étaient connus). La référence à cette annexe est</p>	<p>A) Appendix 6 of Appendix 12.1 contains a table that lists spawning, rearing, feeding and overwintering habitats (where habitats were known). The reference to this appendix is in the last</p>



Question de l'Agence	Agency's questions	Réponse à l'Agence	Response to the Agency
<p>espèces présentes et potentiellement présentes dans les plans d'eau affectés par le projet doit être fournie.</p> <p>B) L'EIE doit inclure la description et l'emplacement (incluant une carte à une échelle appropriée) des habitats propices à :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) L'obovarie olivâtre en amont et en aval du barrage;</li> <li>2) L'esturgeon jaune pour les fonctions d'habitat autres que la reproduction.</li> </ol>	<p>feeding and overwintering habitats for the species present and potentially present in the water bodies affected by the project must be provided.</p> <p>B) The EIA must include the description and location (including a map at an appropriate scale) of habitats suitable for:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) The Hickorynut upstream and downstream of the dam;</li> <li>2) Lake sturgeon for habitat functions other than reproduction.</li> </ol>	<p>dans le dernier paragraphe de la section 12.1.6.5.2.1. La phrase indiquait toutefois que le tableau contenait les habitats de reproduction. La phrase a été complétée pour indiquer qu'il contient aussi les habitats d'alevinage, d'alimentation et d'hivernage.</p> <p>Un paragraphe a été ajouté dans la description du milieu pour les habitats d'hiver (2<sup>e</sup> paragraphe après le tableau 12.13). Le paragraphe immédiatement avant le tableau 12.35 (section 12.2.3.2.1.3, impacts) a aussi été bonifié pour mieux expliquer en quoi consistent ces habitats et leur potentiel et également parler de leur potentiel en tant qu'habitats d'hiver.</p> <p>B) Obovarie : le tableau 12.31 indique que le potentiel d'habitat est faible en amont et en aval du barrage car le substrat n'y est pas propice. Tel que mentionné dans ce tableau, l'obovarie se retrouve dans les substrats sableux. La section 12.1.10.2.4 indique également que « <i>Hickorynut live in the sandy bottoms of large, wide and deep rivers (about 2–3 metres deep) with moderate to strong currents.</i> » La carte 12.27 indique les endroits où cette moule a été retrouvée entre 1998 et 2009. Ces zones se situent à l'extérieur des zones d'influence du projet, autant à l'amont qu'à l'aval. La carte 12.3 indique le substrat présent dans la zone d'étude amont et aval selon les relevés faits en 2021. On y voit que le substrat est grossier à peu près partout (zones en orange) sauf à quelques endroits en aval où le substrat a été classifié comme fin (zones jaunes qui débutent à quelque 750 m en aval du projet). On n'y retrouve pas de sable (granulométrie plus petite que le sable). Il n'est toutefois pas impossible que des petites zones de sable soient présentes puisque les stations étaient disposées sur une grille de 50 x 50 m. Certaines de ces zones sont à 2-3 m de profondeur (carte 12.5) mais le courant est de type lenthique (faible). En bref, aucun habitat ne présente les caractéristiques recherchées par l'obovarie ni en amont ni en aval du barrage. Ces informations ont été ajoutées dans la section 12.1.10.2.4 (2<sup>e</sup> paragraphe) et dans le tableau 12.31 et aucune carte n'a été produite puisqu'il n'y a pas d'habitat propice. Des ajouts à la section 12.2.4 (3<sup>e</sup> paragraphe) traitant des impacts ont aussi été faits.</p>	<p>paragraph of Section 12.1.6.5.2.1. However, the sentence indicated that the table contained breeding habitats. The sentence has been expanded to indicate that it also contains rearing, feeding and overwintering habitats.</p> <p>A paragraph was added to the description of the environment for overwintering habitats (2nd paragraph after Table 12.13). The paragraph immediately before Table 12.35 (Section 12.2.3.2.1.3, impacts) has also been improved to better explain what these habitats are and their potential and also to talk about their potential as overwintering habitats.</p> <p>B) Hickorynut: Table 12.31 indicates that habitat potential is low upstream and downstream of the dam because the substrate is not suitable. As noted in this table, hickorynut is found in sandy substrates. Section 12.1.10.2.4 also states that "<i>Hickorynut live in the sandy bottoms of large, wide and deep rivers (about 2-3 metres deep) with moderate to strong currents.</i>" Map 12.27 shows the locations where this mussel was found between 1998 and 2009. These areas are outside of the areas of influence of the project for both upstream and downstream. Map 12.3 shows the substrate present in the upstream and downstream study area according to the surveys conducted in 2021. It shows that the substrate is coarse almost everywhere (orange areas) except in a few places downstream where the substrate has been classified as fine (yellow areas starting about 750 m downstream from the project). There is no sand (smaller grain size than sand). However, it is not impossible that small areas of sand are present since the stations were laid out on a 50 x 50 m grid. Some of these areas are 2-3 m deep (Map 12.5) but the current is lentic (weak). In short, there is no habitat with the characteristics sought by Hickory either upstream or downstream of the dam. This information was added in Section 12.1.10.2.4 (2nd paragraph) and Table 12.31 and no map was produced since there is no suitable habitat. Additions to Section 12.2.4 (3<sup>rd</sup> paragraph) dealing with impacts were also made.</p>

Question de l'Agence	Agency's questions	Réponse à l'Agence	Response to the Agency
		<p>C) Des informations additionnelles ont été ajoutées à la section 12.1.6.7.1. Les habitats potentiels pour l'esturgeon sont décrits dans le texte et illustrés sur une nouvelle carte 12.22a qui illustre les habitats potentiels dans la zone d'étude.</p> <p>D) M. Haxton nous a transmis deux études de 2002 et 2008 que nous avons déjà consultées et dont les résultats avaient été intégrés, de même qu'une étude récente de 2022 qui retrace une étude télémétrique sur une période de 10 ans dans la rivière Blanche, tributaire du lac Témiscamingue. Les résultats de cette dernière étude récente ont été intégrés dans la section 12.1.6.7.1.7 pour des éléments additionnels sur la migration vers les frayères et les variables qui peuvent expliquer ces déplacements (essentiellement la température).</p>	<p>C) Additional information has been added to Section 12.1.6.7.1. Potential sturgeon habitats are described in the text and illustrated on a new map 12.22a that shows potential habitats in the study area.</p> <p>D) Mr. Haxton provided us with two studies from 2002 and 2008 that we had previously consulted and whose results had already been incorporated, as well as a recent study from 2022 that tracks a 10-year telemetry study in the Blanche River, a tributary of Lake Timiskaming. The results of this latter recent study have been incorporated into Section 12.1.6.7.1.7 for additional information on migration to spawning grounds and variables that may explain these movements (primarily temperature).</p>
<p><b>Sous-section 7.1.7. (Oiseaux et leurs habitats)</b></p> <p>A) L'EIE doit présenter l'information de référence de façon suffisamment détaillée afin de permettre la détermination de la façon dont le projet pourrait affecter les composantes valorisées et une analyse de ces effets. La description détaillée des habitats des oiseaux migrateurs et non-migrateurs susceptibles de fréquenter le secteur des travaux doit être fournie. À titre d'exemple, l'étude doit renseigner si le pont actuel peut être un lieu de nidification pour certaines espèces d'oiseaux, notamment pour les hirondelles présentes dans le secteur des travaux.</p> <p>B) Des données d'inventaire pour les périodes de migration printanière et de nidification sont présentées dans l'EIE. L'étude doit présenter la description de l'utilisation du secteur par les oiseaux migrateurs et non-migrateurs au cours de l'année et doit donc comprendre également la période de migration d'automne et la période hivernale. Les données utilisées pour décrire adéquatement l'utilisation de l'aire d'étude durant ces périodes peuvent comprendre des données de sources existantes dans la mesure où elles sont suffisantes et à jour. Le cas échéant, des données d'inventaires pourraient être requises.</p>	<p><b>Subsection 7.1.7 (Birds and bird habitat)</b></p> <p>A) The EIS must present the baseline information in sufficient detail to enable for the identification of how the project could affect the valued components and an analysis of those effects. A detailed description of the habitats of migratory and non-migratory birds likely to be found in the study area should be provided. For example, the study should provide information on whether the existing bridge may be a nesting site for certain bird species, such as swallows in the work area.</p> <p>B) Surveys data for the spring migration and breeding season are presented in the EIS. The study must present a description of the use of the area by migratory and non-migratory birds throughout the year and therefore must also include the fall migration period and the winter period. Data used to adequately describe the use of the study area during these periods may include data from existing sources, as long as they are sufficient and up-to-date. Where appropriate, surveys data may be required.</p>	<p>A) La section 12.1.9.6.1 présente les informations sur l'hirondelle rustique et mentionne qu'aucun nid n'a été observé sur le barrage. Un paragraphe a été ajouté juste avant la nouvelle section 12.1.9.5 pour préciser le potentiel d'utilisation du barrage et les habitats de nidification des autres espèces.</p> <p>B) Une nouvelle section 12.1.9.5 et un tableau 12.30a ont été ajoutés pour présenter les données d'automne et d'hiver. Une nouvelle annexe 12.6 contient les données brutes obtenues et une carte de localisation des feuilletts.</p>	<p>A) Section 12.1.9.6.1 presents information on barn swallows and mentions that no nests have been observed on the dam. A paragraph was added just before the new Section 12.1.9.5 to clarify the potential for use of the dam and nesting habitats for other species.</p> <p>B) A new Section 12.1.9.5 and Table 12.30a were added to present fall and winter data. A new Appendix 12.6 contains the raw data obtained and a sheet location map.</p>
<p><b>Sous-section 7.1.8. (Espèces en péril)</b></p> <p>A) La description des résidences, des déplacements saisonniers, des corridors de déplacement, des besoins d'habitat, des habitats clés, des habitats essentiels et des habitats de rétablissement désignés (le cas échéant), et du cycle biologique des espèces en péril ou évaluées par le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) susceptibles de se trouver dans la zone du projet ou d'être touchés par le projet est partielle. Les résidences et habitats potentiels utilisés par chaque espèce (en péril ou évaluées par le COSEPAC) au cours de leur vie (notamment pour la reproduction, l'élevage, la croissance, les haltes migratoires, l'hivernage, l'alimentation ou l'hibernation) doivent être présentés. Leur habitat essentiel, comme défini dans la <i>Loi sur les espèces en péril</i>, doit aussi être décrit. Dans le cas où l'habitat essentiel d'une espèce n'est pas désigné, une explication et les sources consultées pour en faire la vérification doivent être fournies.</p>	<p><b>Subsection 7.1.8 (Species at risk)</b></p> <p>A) The description of residences, seasonal movements, movement corridors, habitat requirements, key habitats areas, critical habitats and designated recovery habitats (if any), and the life cycle of species at risk or assessed by the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC) likely to be in the project area or be affected by the project is partial. The potential residences and habitats used by each species (at risk or assessed by COSEWIC) during their lifetime (including breeding, rearing, growth, staging, wintering, feeding or hibernating) must be presented. Their critical habitat, as defined in the <i>Species at Risk Act</i>, must also be described. In the event that a species' critical habitat is not identified, an explanation and the sources consulted for verification must be provided.</p>	<p>L'annexe 12.5 regroupe toutes les informations demandées pour les espèces déjà mentionnées dans le rapport (espèces à l'annexe 1 de la <i>Loi sur les espèces en péril</i> et espèces évaluées par le COSEPAQ) et présente la démarche utilisée, les résultats et la cartographie.</p> <p>Des références à cette annexe ont été incluses aux sections pertinentes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pour la végétation, section 12.1.5.3 (fin du 2e paragraphe)</li> <li>- Pour l'ichtyofaune : section 12.1.6.7 (1er paragraphe) – les sections 12.1.6.7.1.4 à 12.1.6.7.1.10 ont aussi été revues pour l'esturgeon avec une nouvelle carte</li> </ul>	<p>Appendix 12.5 brings together all the information requested for the species already mentioned in the report (species on Schedule 1 of the <i>Species at Risk Act</i> and species assessed by COSEWIC) and presents the approach used, the results and the mapping.</p> <p>References to this appendix have been included in the relevant sections:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- For vegetation, Section 12.1.5.3 (end of 2nd paragraph)</li> <li>- For ichthyofauna: Section 12.1.6.7 (1st paragraph) - Sections 12.1.6.7.1.4 to 12.1.6.7.1.10 have also been revised for sturgeon with a new Map 12.22a</li> </ul>

Question de l'Agence	Agency's questions	Réponse à l'Agence	Response to the Agency
<p>B) La cartographie des habitats potentiels des espèces en péril présentes ou potentiellement présentes dans l'aire d'étude, en tenant compte des descriptions d'habitat présentés dans les programmes de rétablissement, les plans d'action, les plans de gestion et les rapports du COSEPAC, est incomplète. Une carte doit être présentée à une échelle convenable (zone d'étude ou zone d'étude élargie) pour chacune des espèces (en péril ou évaluées par le COSEPAC) ou groupes d'espèces (poissons, oiseaux, etc.). Si l'habitat essentiel d'une espèce est désigné, il doit également être présenté sur la carte.</p>	<p>B) Mapping of potential habitats of species at risk present or potentially present in the study area, taking into account habitat descriptions presented in recovery strategies, action plans, management plans and COSEWIC reports, is incomplete. A map should be presented at a suitable scale (study area or extended study area) for each species (at risk or assessed by COSEWIC) or species group (fish, birds, etc.). If a species' critical habitat is identified, it should also be shown on the map.</p>	<p>12.22a</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pour les tortues, section 12.1.7.1.3 (1er paragraphe).</li> <li>- Pour les mammifères, section 12.1.8.4 (in du paragraphe)</li> <li>- Pour l'avifaune : section 12.1.9.6, fin du paragraphe</li> <li>- Pour les insectes, mollusques et gastéropodes : section 12.1.10.2, fin du paragraphe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- For turtles, Section 12.1.7.1.3 (1st paragraph).</li> <li>- For mammals, Section 12.1.8.4 (beginning of paragraph)</li> <li>- For avifauna: Section 12.1.9.6, end of paragraph</li> <li>- For insects, mollusks and gastropods: Section 12.1.10.2, end of paragraph</li> </ul>
<p><b>Sous-section 7.1.11. (Milieu humain)</b> L'information de référence sur le patrimoine archéologique n'est pas suffisamment détaillée pour permettre de déterminer la façon dont le projet pourrait affecter celui-ci. Bien que l'étude de potentiel archéologique terrestre annexée à l'EIE identifie certaines structures historiques sous l'eau, l'information est incomplète. Une étude de potentiel archéologique subaquatique et un rapport d'inventaire archéologique subaquatique doivent être fournis. Ces informations sont nécessaires afin de documenter la présence et la nature des ressources archéologiques submergées dans la zone d'étude, incluant celles qui seraient détruites lors de la phase de construction du projet.</p>	<p><b>Subsection 7.1.11. (Human environment)</b> The baseline information on archaeological heritage is not sufficiently detailed to determine how the project could affect it. Although the Terrestrial Archaeological Potential Study appended to the EIS identifies some historic structures underwater, the information is incomplete. An underwater archaeological potential study and an underwater archaeological inventory report must be provided. This information is required to document the presence and nature of submerged archaeological resources in the study area, including those that would be destroyed during the construction phase of the project.</p>	<p>Des modifications ont été apportées aux sections suivantes de l'ÉIE :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Section 13.2.4.2.1 Évaluation : Destruction des ressources archéologiques</li> <li>- Section 13.3.4.2.1 Évaluation : Destruction de ressources archéologiques</li> <li>- Section 13.4.4.2.1 Évaluation : Destruction de ressources archéologiques</li> <li>- Section 13.5.4.2.1 Évaluation : Destruction de ressources archéologiques</li> </ul>	<p>Modifications have been made to the following sections of the EIS:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Section 13.2.4.2.1 Assessment: Destruction of Archaeological Resources</li> <li>- Section 13.3.4.2.1 Assessment: Destruction of Archaeological Resources</li> <li>- Section 13.4.4.2.1 Assessment: Destruction of Archaeological Resources</li> <li>- Section 13.5.4.2.1 Assessment: Destruction of Archaeological Resources</li> </ul>
<p><b>Sous-section 7.2. (Changements prévus au milieu physique)</b> <b>Sous-section 7.2.1. (Changements à l'environnement atmosphérique)</b> A) Bien qu'une modélisation de la dispersion atmosphérique était demandée dans les lignes directrices, celle-ci ne serait pas requise pour ce type de projets en raison de l'ampleur et de la durée des travaux, selon Environnement et Changement climatique Canada. Des informations sur les récepteurs sensibles et une quantification des émissions atmosphériques des principaux contaminants sur l'ensemble du territoire potentiellement touché doivent cependant être fournis. Les contaminants à inclure, mais sans s'y limiter, sont les suivants : monoxyde de carbone (CO), oxydes de soufre (SO<sub>x</sub>), oxydes d'azote (NO<sub>x</sub>), composés organiques volatils (COV) et les poussières (particules totales en suspension (MPT), particules fines de moins de 2,5 microns (MP<sub>2,5</sub>) et particules respirables de moins de dix microns (MP<sub>10</sub>)). La méthodologie détaillée pour évaluer les émissions atmosphériques doit être présentée en prenant soin d'identifier, pour toutes les phases du projet, les activités/équipements liés au projet (sources) susceptibles de produire un maximum d'émissions de contaminants, incluant les activités de dynamitage (pire scénario d'émission), l'utilisation de la machinerie lourde durant la construction et le transport routier. B) Le promoteur doit comparer la qualité de l'air anticipée avec les normes canadiennes de qualité de l'air ambiant (NCQAA, 2020) pour les particules fines, l'ozone et le dioxyde de soufre. Le promoteur doit aussi considérer les normes et critères québécois de qualité de l'atmosphère.</p>	<p><b>Subsection 7.2 (Predicted changes to the physical environment)</b> <b>Subsection 7.2.1 (Changes to the atmospheric, sound and light environments)</b> A) Although atmospheric dispersion modelling was requested in the guidelines, it would not be required for this type of project due to the scale and duration of the work, according to Environment and Climate Change Canada. However, information on sensible receptors points and quantification of air emissions of main contaminants over the entire potentially affected area must be provided. Contaminants to be included, but not limited to, are the following ones: carbon monoxide (CO), sulphur oxides (SO<sub>x</sub>), nitrogen oxides (NO<sub>x</sub>), volatile organic compounds (VOCs) and dust (total suspended particulates (TSP), fine particulates smaller than 2.5 microns (PM<sub>2.5</sub>) and respirable particulates of less than ten microns (PM<sub>10</sub>)). The detailed methodology to evaluate atmospheric emissions should be presented, taking care to identify, for all phases of the project, the project-related activities/equipment (sources) likely to produce maximum contaminant emissions, including blasting activities (worst-case emission scenario), the use of heavy machinery during construction and road transportation. B) The proponent must compare the anticipated air quality with the Canadian Ambient Air Quality Standards (CAAQS, 2020) for fine particulate matter, ozone and sulphur dioxide. The proponent must also consider Quebec's air quality standards and criteria.</p>	<p>A) La méthode et les calculs sont inclus dans les sections 11.2.1.1.1 (contaminants atmosphériques) et 11.2.1.1.2 (poussières) et comparés avec les émissions de Rayonier. Un paragraphe (5<sup>e</sup> paragraphe) a aussi été ajouté dans la section 11.2.1.1.3.6 spécifiquement pour la comparaison des GES avec les émissions de Rayonier B) Comme nous n'avons pas fait de modélisation, nous ne pouvons comparer avec les critères, tel que discuté à la réunion le 17 novembre 2022. Une comparaison, en termes d'ordre de grandeur, par rapport aux émissions de Rayonier a été ajoutée à la fin des sections 11.2.1.1.1 et 12.2.1.1.2. C) Comme nous n'avons pas fait de modélisation, nous ne pouvons comparer avec les critères, tel que discuté à la réunion le 17 novembre 2022. Une comparaison, en termes d'ordre de grandeur, par rapport aux émissions de Rayonier a été ajoutée à la fin de la section</p>	<p>A) The methodology and calculations are included in Sections 11.2.1.1.1 (air contaminants) and 11.2.1.1.2 (dust) and compared with Rayonier emissions. A paragraph (5th paragraph) has also been added in Section 11.2.1.1.3.6 specifically for the comparison of GHGs with Rayonier emissions B) Since we have not done any modeling, we cannot compare with the criteria, as discussed in the November 17, 2022 meeting. A comparison, in terms of order of magnitude, to Rayonier's emissions has been added at the end of Sections 11.2.1.1.1 and 12.2.1.1.2. C) Since we have not done any modeling, we cannot compare with the criteria as discussed in the November 17, 2022 meeting. A comparison, in terms of order of magnitude, to Rayonier's emissions has been added at the end of Section 11.2.1.1.1. Note also that Section 11.2.1.1.2 already explained</p>

Question de l'Agence	Agency's questions	Réponse à l'Agence	Response to the Agency
<p>C) Les retombées de poussières en milieux aquatique et terrestre dans les zones d'influence du projet doivent être estimées et quantifiées.</p> <p>D) La comparaison des niveaux sonores ambiants actuels (sans le projet) avec les niveaux de bruit projetés totaux (incluant le dynamitage) pour les différentes phases du projet doit être présentée.</p>	<p>C) Dust fallout in the aquatic and land environment within the zone of influence of the project must be estimated and quantified.</p> <p>D) A comparison of the current ambient noise levels (without the project) with the total projected noise levels (including blasting) for the different project phases should be presented.</p>	<p>11.2.1.1.1. A noter aussi que la section 11.2.1.1.2 expliquait déjà pourquoi, compte tenu de l'efficacité des mesures d'atténuation, il n'avait pas été jugé nécessaire d'estimer les retombées de poussières.</p> <p>D) Les niveaux de bruit ambiant (ou résiduels tel qu'écrit dans le rapport i.e. sans travaux avant le projet ou Bruit qui perdure aux points de mesures dans la situation actuelle avant travaux) sont présentés au tableau 11.2 (noise level before construction). Nous avons ajouté au titre « current ambient noise levels) à certains endroits pour être plus clairs.</p> <p>Ces niveaux de bruit ambiants sont également indiqués sur la première ligne des tableaux 11.30 et 11.31 (différentes phases des travaux de construction) et 11.34 (période d'opération)</p> <p>Une ligne a été ajoutée aux tableaux 11.30, 11.31 et 11.32 pour le dynamitage (Phase 4.2 Dynamitage - Blasting), dans le cas où cela serait requis pour la démolition avec un texte explicatif après le tableau. Une mesure d'atténuation (mesure 20) a été ajoutée au tableau synthèse des effets possibles ainsi que dans le tableau du chapitre 18.</p>	<p>why, given the effectiveness of mitigation measures, it was not considered necessary to estimate dust deposition.</p> <p>D) The ambient noise levels (or residual noise levels as written in the report i.e. without pre-project work or noise that remains at the measurement points in the current pre-project situation) are presented in Table 11.2 (noise level before construction). We have added to the title "current ambient noise levels" in some places for clarity.</p> <p>These ambient noise levels are also shown on the first line of Tables 11.30 and 11.31 (different phases of construction) and 11.34 (operation period)</p> <p>A line has been added to Tables 11.30, 11.31 and 11.32 for blasting (Phase 4.2 Blasting - Blasting), in case it is required for demolition with an explanatory text after the table. A mitigation measure (Measure 20) has been added to the Summary of Potential Effects table as well as the table in Chapter 18.</p>
<p><b>Sous-section 7.2.2. (Changements aux eaux de surface)</b></p> <p>A) Une comparaison de la qualité physicochimique projetée (contaminants, turbidité, teneur en oxygène, etc.) de l'eau de surface avec les valeurs applicables des <i>Recommandations canadiennes pour la qualité de l'environnement</i> et des <i>Critères de qualité de l'eau de surface</i> du Québec doit être fournie.</p>	<p><b>Subsection 7.2.2 (Changes to surface water)</b></p> <p>A) A comparison of the projected physicochemical quality (contaminants, turbidity, oxygen content, etc.) of surface water with applicable values from the <i>Canadian Environmental Quality Guidelines</i> and the Quebec's <i>Critères de qualité de l'eau de surface</i> must be provided.</p>	<p>Un paragraphe explicatif a été ajouté à la section 11.2.3.4.</p>	<p>An explanatory paragraph has been added to Section 11.2.3.4.</p>
<p><b>Sous-section 7.3. (Effets prévus sur les composantes valorisées) Sous-section 7.3.1. (Poisson et habitat du poisson)</b></p> <p>A) Les superficies d'habitat susceptibles d'être détruites, détériorées ou perturbées par le projet, autres que pour la fonction de reproduction, doivent également être estimées.</p> <p>B) Une analyse de la corrélation entre les périodes de construction et les périodes importantes de pêche pour les espèces anadromes et d'eau douce, et tout effet potentiel attribuable à des périodes de chevauchement doit être fournie.</p> <p>C) L'EIE doit inclure une discussion sur la façon dont les vibrations, incluant la pression et la modification du niveau sonore, causées par le dynamitage peuvent affecter le comportement des poissons, comme la reproduction ou les migrations et sur la façon dont les <i>Lignes directrices concernant l'utilisation d'explosifs à l'intérieur ou à proximité des eaux de pêche canadiennes</i> ont été prises en compte advenant l'utilisation d'explosifs.</p>	<p><b>Subsection 7.3 (Predicted effects on valued components) Subsection 7.3.1 (Fish and fish habitat)</b></p> <p>A) The area of habitat, other than for breeding purposes, likely to be destroyed, altered or disrupted by the project, should also be estimated.</p> <p>B) A discussion of how project construction timing correlates to key fisheries windows for freshwater and anadromous species, and any potential effects resulting from overlapping periods should be provided.</p> <p>C) The EIS must include a discussion of how vibrations, including pressure and sound level changes, caused by blasting may affect fish behaviour, such as spawning or migrations, and how the <i>Guidelines for the Use of Explosives in or near Canadian Fisheries Waters</i> have been considered when using explosives.</p>	<p>A) Le tableau 12.35 présente les frayères susceptibles d'être détruites (pertes permanentes) ou détériorées/perturbées (pertes temporaires). Ce même tableau présente les « Autres habitats » susceptibles d'être détruits (pertes permanentes) ou détériorés/perturbés (pertes temporaires). En ce qui concerne spécifiquement l'esturgeon, l'analyse a été plus détaillée sur la carte 12.22a qui a été ajoutée avec un texte descriptif aux sections 12.1.6.7.1.4 à 12.1.6.7.1.10.</p> <p>B) Les informations sur les périodes de pêche ont été ajoutées dans la section 14.2.8.1 (et nouveau tableau 14.12). Les informations sur la corrélation entre les périodes de construction et les périodes de pêche ont été ajoutées dans la section 14.3.9.</p>	<p>A) Table 12.35 shows the spawning grounds likely to be destroyed (permanent loss) or impaired/disturbed (temporary loss). This same table presents the "Other habitats" likely to be destroyed (permanent losses) or damaged/disturbed (temporary losses). For sturgeon specifically, the analysis has been further detailed on Map 12.22a which has been added with descriptive text in Sections 12.1.6.7.1.4 to 12.1.6.7.1.10.</p> <p>B) Fishing season information has been added in Section 14.2.8.1 (and new Table 14.12). Information on the correlation between construction periods and fishing periods has been added in Section 14.3.9.</p>

Question de l'Agence	Agency's questions	Réponse à l'Agence	Response to the Agency
		C) Les informations requises ont été incluses dans la section 12.2.3.2.2.1.	C) Required information was included in Section 12.2.3.2.2.1.
<p><b>Sous-section 7.3.4. (Peuples autochtones - Santé humaine et conditions socioéconomiques)</b></p> <p>A) L'ensemble des informations demandées à cette sous-section relativement aux répercussions des changements environnementaux causés par le projet sur la santé humaine et les conditions socioéconomiques des Premières Nations de Kebaowek, Wolf Lake et Timiskaming doit être présentée.</p> <p>B) Lorsque des risques pour la santé humaine dus à des changements à l'une ou à plusieurs de ces composantes valorisées sont anticipés, le promoteur doit exécuter une évaluation complète des risques pour la santé humaine (ERSH) qui examine toutes les voies d'exposition aux polluants préoccupants, afin de caractériser adéquatement les risques potentiels pour la santé humaine. Aucune ERSH n'est incluse dans l'EIE. Le promoteur doit fournir une justification s'il détermine qu'une évaluation du risque de contamination des aliments prélevés dans la nature (ou d'autres voies d'exposition, comme l'inhalation) n'est pas nécessaire ou si certains contaminants sont exclus de l'évaluation.</p>	<p><b>Subsection 7.3.4 (Indigenous Peoples - Health and Socio-Economic Conditions)</b></p> <p>A) All of the information requested in this subsection regarding the effects of environmental changes caused by the project on the human health and socio-economic conditions of the Kebaowek, Wolf Lake and Timiskaming First Nations must be presented.</p> <p>B) When risks to human health due to changes in one or more of these components are predicted, the proponent is expected to complete a human health risk assessment (HHRA) examining all exposure pathways for pollutants of concern to adequately characterize potential risks to human health. No HHRA is included in the EIS. The proponent must provide a justification if it determines that an assessment of the potential for contamination of country foods (or other exposure pathways, such as inhalation) is not required or if some contaminants are excluded from the assessment.</p>	<p>Une nouvelle section 13.6 a été ajoutée pour décrire les voies d'exposition entre les contaminants du projet et la santé humaine. Comme elle ne concerne pas seulement les peuples autochtones, une référence à la section 13.6 a également été ajoutée au chapitre 14 (paragraphe 7 de la section 14.3.1).</p>	<p>A new Section 13.6 has been included to describe the pathways between project contaminants and human health. As it concerns not only Indigenous Peoples, a reference to Section 13.6 has also been added in Chapter 14 (paragraph 7 of section 14.3.1).</p>
<p><b>Sous-section 7.3.4. (Peuples autochtones - Patrimoine naturel et culturel)</b></p> <p>A) L'ensemble des informations demandées à cette sous-section relativement aux répercussions des changements environnementaux causés par le projet sur les patrimoines naturel et culturel des Premières Nations de Kebaowek, Wolf Lake et Timiskaming doit être présentée.</p>	<p><b>Subsection 7.3.4 (Indigenous Peoples - Physical and Cultural Heritage)</b></p> <p>A) All of the information requested in this subsection regarding the effects of environmental changes caused by the project on the physical and cultural heritage of the Kebaowek, Wolf Lake and Timiskaming First Nations must be presented.</p>	<p>Des informations ont été ajoutées au chapitre 8 (nouvelle section 8.1.2.9) pour détailler toutes les démarches réalisées pour obtenir cette information. Une mention a aussi été ajoutée au début de la section 13.1.</p>	<p>Information has been added to Chapter 8 (new Section 8.1.2.9) to detail all the steps taken to obtain this information. A mention has also been added at the beginning of Section 13.1.</p>
<p><b>Sous-section 7.3.4. (Peuples autochtones - Usage courant de terres et de ressources à des fins traditionnelles)</b></p> <p>A) L'ensemble des informations demandées à cette sous-section relativement aux répercussions des changements environnementaux causés par le projet sur l'usage courant de terres et de ressources à des fins traditionnelles par les Premières Nations de Kebaowek, Wolf Lake et Timiskaming doit être présentée.</p>	<p><b>Subsection 7.3.4 (Indigenous peoples - Current Use of Lands and Resources for Traditional Purposes)</b></p> <p>A) All of the information requested in this subsection regarding the effects of environmental changes caused by the project on the current use of lands and resources for traditional purposes by the Kebaowek, Wolf Lake and Timiskaming First Nations must be presented.</p>	<p>Des informations ont été ajoutées au chapitre 8 (nouvelle section 8.1.2.9) pour détailler toutes les démarches réalisées pour obtenir cette information. Une mention a aussi été ajoutée au début de la section 13.1.</p>	<p>Information has been added to Chapter 8 (new Section 8.1.2.9) to detail all the steps taken to obtain this information. A mention has also been added at the beginning of Section 13.1.</p>
<p><b>Sous-section 7.3.5. (Autres composantes valorisées pouvant être affectées par le projet)</b></p> <p>A) Les répercussions des changements environnementaux causés par le projet sur le patrimoine archéologique subaquatique doivent être évalués.</p>	<p><b>Subsection 7.3.5 (Other valued components that may be affected by the project)</b></p> <p>A) The effects of environmental changes caused by the project on underwater archaeological heritage should be assessed.</p>	<p>Des modifications ont été apportées aux sections suivantes de l'EIE :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Section 13.2.4.2.1 Évaluation : Destruction des ressources archéologiques</li> <li>Section 13.3.4.2.1 Évaluation : Destruction de ressources archéologiques</li> <li>Section 13.4.4.2.1 Évaluation : Destruction de ressources archéologiques</li> <li>Section 13.5.4.2.1 Évaluation : Destruction de ressources archéologiques</li> </ul>	<p>Modifications have been made to the following sections of the EIS:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Section 13.2.4.2.1 Assessment: Destruction of Archaeological Resources</li> <li>Section 13.3.4.2.1 Assessment: Destruction of Archaeological Resources</li> <li>Section 13.4.4.2.1 Assessment: Destruction of Archaeological Resources</li> <li>Section 13.5.4.2.1 Assessment: Destruction of Archaeological Resources</li> </ul>
<p><b>Sous-section 7.4 (Mesures d'atténuation)</b></p> <p>A) L'étude d'impact environnemental doit décrire le plan de protection de l'environnement du projet et le système de gestion de l'environnement que le promoteur utilisera pour mettre en oeuvre ce plan. Le plan doit fournir une perspective générale de la manière dont les effets négatifs potentiels seraient atténués et gérés au fil du temps.</p> <p>B) Un plan de gestion de la qualité de l'air doit être établi pour toutes les</p>	<p><b>Subsection 7.4 (Mitigation measures)</b></p> <p>A) The Environmental Impact Statement must describe the project's environmental protection plan and its environmental management system, through which the proponent will deliver this plan. The plan will provide an overall perspective on how potentially adverse effects would be minimized and managed over time.</p>	<p>A) Comme indiqué à la section 22.1, un plan général de gestion environnementale de la construction sera préparé. Ce plan est équivalent à un plan de protection de l'environnement du projet car il comprendra toutes les mesures d'atténuation et la manière dont elles seront suivies ou mises</p>	<p>A) As stated in Section 22.1, a general Construction environmental Management Plan will be prepared. This plan is equivalent to a Project Environmental Protection Plan as it will include all the mitigation measures and the way they will be followed or put in</p>

Question de l'Agence	Agency's questions	Réponse à l'Agence	Response to the Agency
<p>phases du projet, avec une description de toutes les sources d'émissions de contaminants, incluant les poussières et en leur associant les mesures d'atténuation qui seraient appliquées pour diminuer leurs effets sur l'environnement.</p> <p>C) Un plan d'intervention archéologique détaillé pour tous les travaux prévus durant la phase de construction, incluant ceux prévus dans la zone asséchée en aval du barrage-pont doit être présenté. Ce plan doit comprendre les méthodes d'enregistrement des ressources, les procédures en cas de découverte fortuite, l'identification du laboratoire qui fera le traitement et la conservation des artefacts gorgés d'eau et le lieu de dépôt des collections archéologiques.</p> <p>D) L'EIE doit présenter une discussion sur les mécanismes mis en œuvre par le promoteur pour garantir que ses entrepreneurs et ses sous-traitants respecteront ses engagements et ses politiques ainsi que les programmes de vérification et d'application.</p> <p>E) L'étude d'impact environnemental doit préciser qui est responsable de la mise en oeuvre des mesures d'atténuation et du mécanisme de reddition de comptes.</p> <p>F) L'EIE devra déterminer dans quelle mesure les innovations technologiques peuvent contribuer à atténuer les effets environnementaux. Dans la mesure du possible, des renseignements détaillés sur la nature de ces innovations, leur mise en oeuvre, la gestion et les exigences du programme de suivi seront inclus.</p>	<p>B) An air quality management plan should be prepared for all phases of the project, describing all sources of contaminant emissions, including dust, and associating the mitigation measures that would be applied to reduce their effects on the environment.</p> <p>C) A detailed archaeological action plan for all works planned during the construction phase, including those planned in the dewatered area below the bridge dam, must be submitted. This plan should include methods of recording resources, procedures for fortuitous finds, identification of the laboratory that will process and conserve waterlogged artifacts, and the location of the archaeological collections.</p> <p>D) The EIS must include a discussion of the mechanisms the proponent would use to require its contractors and sub-contractors to comply with these commitments and policies and with auditing and enforcement program.</p> <p>E) The environmental impact assessment must specify who is responsible for the implementation of mitigation measures and the system of accountability.</p> <p>F) The EIS will identify the extent to which technological innovations will help mitigate environmental effects. Where possible, detailed information on the nature of these innovations, their implementation, management and the requirements of the follow-up program will be included.</p>	<p>en place pendant la construction. Ceci a été inclus dans le 3<sup>e</sup> paragraphe de la section 22.1. Pendant la phase d'opération, le plan de gestion opérationnelle qui existe déjà sera bonifié avec les mesures incluses dans l'EIE (comme indiqué dans le 4<sup>e</sup> paragraphe de la section 22.1).</p> <p>B) Un plan de gestion de la qualité de l'air a été ajouté à la section 23.7.1.1. Toutes les mesures mentionnées dans ce plan ont aussi été ajoutées dans les tableaux synthèses à la fin des sections 11.2.1.1.1 et 11.2.1.1.2 ainsi que dans le chapitre 18. Les grandes lignes du plan de gestion environnemental et social ont aussi été ajoutées dans la section 23.7.</p> <p>C) Des modifications ont été apportées aux sections suivantes de l'EIE :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Section 13.2.4.2.1 Évaluation : Destruction des ressources archéologiques</li> <li>• Section 13.3.4.2.1 Évaluation : Destruction de ressources archéologiques</li> <li>• Section 13.4.4.2.1 Évaluation : Destruction de ressources archéologiques</li> <li>• Section 13.5.4.2.1 Évaluation : Destruction de ressources archéologiques</li> </ul> <p>D) N/A – Clarification de l'Agence: « Après une nouvelle vérification, les 2 premiers paragraphes de la section 22.1 (page 22-2 de l'EIE (Version anglaise)) apparaissent suffisants. »</p> <p>E) Des précisions ont été ajoutées dans le 2<sup>e</sup> paragraphe de la section 22.1.</p> <p>F) Veuillez vous reporter au chapitre 7, page 7-1, avant-dernier paragraphe.</p>	<p>place during construction. This has been included in the 3rd paragraph of Section 22.1. During the operation phase, the Operational Management Plan that already exists will be bonified with the measures included in the EIS (as stated in the 4th paragraph of section 22.1)</p> <p>B) An Air Quality Management Plan has been added to Section 23.7.1.1. All measures mentioned in this plan have also been added in the summary tables at the end of Sections 11.2.1.1.1 and 11.2.1.1.2 and in Chapter 18. The outline of the environmental and social management plan has also been added in Section 23.7.</p> <p>C) Modifications have been made to the following sections of the EIS:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Section 13.2.4.2.1 Assessment: Destruction of Archaeological Resources</li> <li>• Section 13.3.4.2.1 Assessment: Destruction of Archaeological Resources</li> <li>• Section 13.4.4.2.1 Assessment: Destruction of Archaeological Resources</li> <li>• Section 13.5.4.2.1 Assessment: Destruction of Archaeological Resources</li> </ul> <p>D) N/A - Agency's clarification: "Upon further review, the first 2 paragraphs of Section 22.1 (page 22-2 of the EIS) appear sufficient."</p> <p>E) Clarification has been added to the 2nd paragraph of section 22.1.</p> <p>F) Please see Chapter 7, page 7-1, the second last paragraph.</p>
<p><b>Sous-section 7.6. (Autres effets à prendre en compte)</b> <b>Sous-section 7.6.1. (Effets des accidents ou défaillances possibles)</b></p> <p>A) L'EIE présente des scénarios potentiels d'accidents ou de défaillance, mais aucune explication n'est donnée sur les pires scénarios crédibles. Le promoteur doit expliciter les pires scénarios crédibles et décrire leurs effets sur l'environnement. Les autres détails à fournir pour chaque scénario sont indiqués dans les lignes directrices.</p>	<p><b>Subsection 7.6 (Other effects to consider)</b> <b>Subsection 7.6.1 (Effects of potential accidents or malfunctions)</b></p> <p>A) The EIS presents potential accident or malfunction scenarios, but no explanation is given for the worst-case credible scenarios. The proponent must explain the worst-case credible scenarios and describe their effects on the environment. Further details to be provided for each scenario are given in the Guidelines.</p>	<p>Une phrase a été ajoutée à la fin du premier paragraphe de la section 15.1 pour indiquer que les risques identifiés sont considérés comme le pire scénario crédible. Dans le tableau 15.1, on a ajouté « worst-case scenario » dans l'en-tête « Risk ». Les éléments mentionnés dans les lignes directrices sont déjà indiqués dans la 5<sup>e</sup> colonne de ce tableau, où le terme « credible worst-case scenario » était déjà mentionné (Magnitude, incluant la quantité, mécanisme, rate, form and characteristics of the contaminants and other materials likely to be released into the environment – credible worst-case scenario).</p>	<p>A sentence has been added to the end of the first paragraph of Section 15.1 to indicate that the identified risks are considered a credible worst-case scenario. In Table 15.1, "worst-case scenario" has been added to the "Risk" heading. The elements mentioned in the Guidelines were already indicated in the 5th column of this table, where the term "credible worst-case scenario" was already mentioned (Magnitude, including the quantity, mechanism, rate, form and characteristics of the contaminants and other materials likely to be released into the environment - credible worst-case scenario).</p>

Question de l'Agence	Agency's questions	Réponse à l'Agence	Response to the Agency
<p><b>Sous-section 7.6.3. (Évaluation des effets cumulatifs)</b></p> <p>A) L'évaluation des effets cumulatifs causés par le projet, conjugués à d'autres activités concrètes passées, actuelles et raisonnablement prévisibles dans le futur, doit être réalisée sur toutes les composantes valorisées pour lesquelles un effet environnemental du projet subsiste après la mise en œuvre des mesures d'atténuation. Le promoteur n'a pas réalisé l'évaluation des effets cumulatifs sur les composantes valorisées pour lesquelles il a conclu à un effet non important (« non-significant »). Un effet non important ne constitue pas l'absence d'effet résiduel sur une composante valorisée. Le promoteur devra réaliser l'évaluation des effets cumulatifs sur chacune des composantes valorisées pour lesquelles des effets environnementaux résiduels sont prévus, indépendamment de l'importance prévue de ces effets.</p> <p>B) L'évaluation des effets cumulatifs sur les poissons et leurs habitats n'inclut pas la mise en place raisonnablement prévisible d'une passe migratoire. Une liste comparative des espèces qui seraient présentes en amont du barrage avec celles en aval advenant l'installation d'une passe de montaison est nécessaire.</p> <p>C) L'évaluation des effets cumulatifs pour chaque composante valorisée doit aussi tenir compte de tout projet raisonnablement prévisible dans le futur, incluant le projet Onimiki qui est en développement. Il s'agit de deux mini-centrales électriques qui seraient aménagés dans le ruisseau Gordon.</p>	<p><b>Subsection 7.6.3 (Cumulative effects Assessment)</b></p> <p>A) The assessment of cumulative effects due to the project, combined with other past, present and reasonably foreseeable physical activities, must be conducted on all valued components for which an environmental effect of the project remains after the implementation of mitigation measures. The proponent did not conduct the cumulative effects assessment on the valued components for which it concluded that there was a non-significant effect. A non-significant effect does not constitute the absence of a residual effect on a valued component. The proponent will be required to conduct the cumulative effects assessment on each valued component for which residual environmental effects are expected, regardless of the predicted significance of those effects.</p> <p>B) The assessment of cumulative effects on fish and fish habitat does not include the reasonably foreseeable installation of a fishway. A comparative list of species that would be present upstream of the dam with those downstream if a fishway were installed is required.</p> <p>C) The cumulative effects assessment for each valued component must also take into account any reasonably foreseeable projects, including the Onimiki project that is under development. This project consists of two mini-power plants that would be built in Gordon Creek.</p>	<p>A) Comme discuté, nous avons choisi de répondre à ce point lorsque nous recevrons la première demande d'information. Cependant, nous avons ajouté quelques précisions dans la section 17.4.1.1 sur la sélection des CV.</p> <p>B) Un tableau (17.5) a été ajouté dans la section 17.5.3.1.3 afin de présenter les espèces en amont et en aval du barrage, avec une brève analyse des espèces présentes en aval et qui ne sont pas présentes en amont.</p> <p>C) Le projet Onimiki a été ajouté dans le tableau 17.4 et dans les sous-sections pertinentes de la section 17.5.</p>	<p>A) As discussed, we chose to answer this point when we will receive the first request for information. However, we have added some precisions in Section 17.4.1.1 about VCs selection.</p> <p>B) A table (17.5) has been added in Section 17.5.3.1.3 to show species upstream and downstream of the dam, with a brief discussion of species present downstream that are not present upstream.</p> <p>C) The Onimiki project have been added in Table 17.4 and in the pertinent subsections in Section 17.5.</p>